

## EK -10 : Tehlikeli Maddeler El Kitabı

# KIYI TESİSİNDE ELLEÇLENEN TEHLİKELİ YÜKLERE İLİŞKİN EL KİTABI

### 5.1 WARNINGS / UYARILAR

#### 5.1.1 SMOKING / SİGARA İÇİLMESİ

Smoking is strictly prohibited on the terminal , jetties and on board vessels alongside , except in those enclosed spaces on terminal and board specifically designated by the terminal manager and master of the vessel as "smoking areas." failure to comply with these regulations will involve cessation of operations and may result in the vessel vacating the terminal pending a complete investigation and receipt of written assurance from the master that effective controls have been established.

Terminal sahasında ve gemide tesis yöneticileri ve gemi kaptanı tarafından "sigara içme alanı" olarak belirlenmiş alanlar dışında sigara içmek kesinlikle yasaklanmıştır. Bu düzenlemelere uygun hareket edilmemesi operasyonun durdurulmasına sebep olacak ve gemide araştırmanın yapılmasına ve etkin kontrollerin yapılmış olduğuna dair kaptandan yazılı güvence alınması süresince beklemesine sebep olabilecektir.

Terminal reserves the right, in unusual circumstances , to prohibit smoking at any time in any place on or adjacent to the terminal.

Terminal, olağan dışı durumlarda, terminal çevresinde yada herhangi bir alan ve / veya zamanda sigara içilmesini yasaklama hakkına sahiptir .

#### 5.1.2 ALCOHOL and DRUGS / ALKOL ve UYUŞTURUCU

Possession and use of alcohol and/or drugs within the terminal area is strictly prohibited.

Terminal içerisine alkol ve uyuşturucu sokmak kesinlikle yasaktır.

Masters are advised that operations will cease, when the actions of a person or persons involved in operations are not under proper control as a result of the use of alcohol and/or drugs.

Operasyondaki kişi yada kişilerin alkol ve uyuşturucu kullanımı sonucu olarak , operasyona tam hakim olmaması halinde kaptana operasyonun durdurulması tavsiye edilir.

Operations will not resume until the matter has been reported to and fully investigated by relevant authorities and the company consider it safe to do so. Delay or cancellation in a vessel's departure could result.

Operasyonlar , kaptanın duruma hakim olduğunu belirtir raporuna ve terminal yetkilileri tarafından kontroller tamamlandı güvenli operasyon yapılabileceği görülene kadar başlatılmayacaktır . Bu olaylar bir geminin hareket etmesinin ertelenmesi ve operasyonun iptali sonucunu doğurabilir .

Access to the terminal area for a person or persons similarly affected by alcohol and/or drugs will be denied.

Benzer şekilde alkol ve/veya uyuşturucu etkisi altındaki kişi yada kişilerin terminal sahasına girişi kabul edilmeyecektir.

### 5.1.3 MOBILE PHONE - CAMERA / CEP TELEFONU - FOTOGRAF MAKİNESİ

Mobile phone and camera use are not allowed in terminal area and outdoor areas of the vessels . Also , the mobile phone must always be switched off in terminal area and outdoor areas of the vessels. Person, does not obey this regulation, would be out of the terminal area by the terminal authorities.

Terminal sahasında ve geminin açık alanlarında cep telefonu kullanılmaz, fotoğraf makinesi ile çekim yapılamaz . Cep telefonu terminal sahasında ve geminin açık alanlarında devamlı olarak kapalı olmalıdır. Bu kurala uymayan kişiler terminal yetkilileri tarafından derhal terminal dışına çıkarılacaktır.

### 5.1.4 PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT (PPE)/ KİŞİSEL KORUYUCU EKİPMAN (KKE)

All the people who will be in the terminal area or on board vessel alongside are obligated to wear all personal protection equipment (PPE) as posted on the signs both at the terminal and jetty entrances. In case they do not have PPE, MESBAŞ Terminal will supply PPE to them temporary .

Terminal sahasına girecek kişiler veya terminal iskelesindeki gemi personelleri terminal yetkililerince belirtilen kişisel koruyucu ekipmanları (KKE) giymek zorundadır. Terminal saha sına girmesi gereken kişilerin KKE'si olmaması durumunda , MESBAŞ Terminali bu kişilere geçici KKE verdikten sonra girişlerine izin verecektir .

### 5.1.5 POLLUTION /ÇEVRE KİRLİLİĞİ

It is an offence to spill oil, dump garbage, emit excessive funnel smoke, all incidents will be investigated by the Mersin port authority and to be found guilty could result with prosecution.

Suç teşkil edebilecek yağ dökülmesi, çöp atılması, aşırı miktarda baca dumanı boşaltılması gibi olaylar Mersin Liman Başkanlığınca araştırılacak ve suç unsuru tespiti durumunda tutuklama ile sonuçlanabilecektir .

### 5.1.6 PLEASE NOTE / UYARILAR

There is a minimum requirement at this terminal that the vessel complies at all times and in all respects with the latest edition of the international Safety Guide for Oil Tankers & Terminals (ISGOTT).

MESBAŞ Terminali ve terminal iskelesine gelen tüm gemiler uluslararası Petrol Tankerleri ve Terminaller Güvenlik Kılavuzunun (ISGOTT) en son versiyonu ile her açıdan ve her zaman uyumlu olmalıdır .

If any non-compliance with ISGOTT is identified , whether prior to, during or after cargo operations , then the terminal reserves the right, at their absolute discretion , to (without limitation) . Terminal will be used its rights at the following options.

Kargo operasyonları öncesinde , sırasında veya sonrasında ISGOTT kurallarına aykırı bir durum tespit edilir ise terminalin hakları ve (herhangi bir sınırlama olmaksızın) tam takdir yetkisi saklıdır. Bu takdir yetkisini terminal aşağıdaki şekilde kullanabilir .

**Reject the vessel;**

Geminin reddedilmesi;

**Cease operations;**

Operasyonların durdurulması

**Suspend operations;**

Operasyonların beklemeye alınması

Remove the vessel from the berth;

Geminin iskeleden uzaklaştırılması

Refuse completion of the intended operation;

Yapılacak olan operasyonun tamamlanmasının reddedilmesi

Require attendance and/or assistance of marine or cargo expert(s) acceptable to the terminal.

Terminal tarafından kabul edilebilir olan deniz veya kargo uzman(ları)nın katılımına ve/veya yardımına gereksinim

All loss of time , costs and expenses associated with the terminal exercising its rights as set out above shall be for the vessel's account. The aforesaid shall be without prejudice to any rights the terminal may otherwise have pursuant to the ISGOTT regulation and the terminal regulations.

Terminalin yukarıdaki durumlarda haklarını tetkik etmesine bağılı olarak; tüm zaman kaybı, harcamalar ve masraflar gemiye ait olacaktır. ISGOTT kuralları yanı sıra terminal kurallarının da tam olarak uygulandığının takibi de terminal yetkilileri tarafından yapılacaktır.

## 5.2 COMMUNICATIONS / İLETİŞİM

### COMMUNICATIONS-TELEPHONE NUMBERS AND VHF/UHF RADIO CHANNELS HABERLEŞME-TELEFON NUMARALARI VE VHF/UHF TELSİZ KANALLARI

CONTACT-İRTİBAT	TELEPHONE-TELEFON		VHF-UHF CHANNEL- KANAL
	EXTERNAL- HARİCİ	INTERNAL- DAHİLİ	
<b>MAIN TERMINAL SWITCHBOARD.</b> Terminal Santral (7/24)	0090 324 238 74 00	Pbx 10 line	X
<b>PORT DIRECTOR</b> Liman Müdürü	0090 324 238 7413	31	X
<b>PFSO.</b> LTGS	0090 324 238 24 60	51	VHF-68 TERMINAL WORKING CHANNEL
<b>JETTY CONTROL ROOM.</b> Liman İşletme Şefi	0090 324 237 71 98	37	VHF-68 TERMINAL WORKING

			CHANNEL
JETTY GATEHOUSE (SECURITY). Güvenlik	0090 2387428	X	VHF-68 TERMINAL WORKING CHANNEL
JETTIES 22, 23 and 24 İskeleler 22, 23 ve 24	X	X	VHF-68 TERMINAL WORKING CHANNEL
MERSİN PORT CONTROL Mersin Liman Kontrol	0090 324 233 32 72	Direct/Direk	VHF 12-14
MERSİN HARBOURMASTER Mersin Liman Başkanlığı	0090 324 237 74 62	Direct/Direk	VHF 12-14-16

EXTERNAL FIRE-AMBULANCE –COAST GUARD BY DIALING 110-112-158 ON ANY  
PHONE.

ACİL DURUMLARDA - İTFAİYE – AMBULANS-SAHİL GÜVENLİK, HERHANGİ BİR  
TELEFONDAN 110-112-158 ÇEVİRİLEREK ARANABİLİR.

Internal telephones are located on each jetty, within each jetty office and at the Security Gates.

Her bir iskelede, iskele ofislerinde ve guvenlik noktasında iç hatlarda kullanılan telefonlar mevcuttur.

### 5.3 INSTRUCTIONS IN CASE OF FIRE /YANGINDA UYGULANACAK TALİMAT

Do not hesitate to raise terminal or ship's fire alarm when you see the fire on the terminal area or vessels alongside terminal berth.

Terminalde veya terminal iskelesine yanaşmış gemilerde yangın gördüğünüzde terminal alarm butonuna basınız veya gemi yangın alarm sireni çalmaktan çekinmeyiniz.

At this terminal, the fire alarm signal is one minute long long blast and One or more blasts of the ship's whistle each blast of not less ten seconds duration supplemented by a continuous sounding of the general alarm system.

Bu terminalde yangın alarmı;

In case of fire / Yangın anında;

Of the fire to indicate each ten (10) seconds a length of three (3) consecutive siren will be played with flat pieces

Yangının çıktığını belirtmek için her biri on (10) saniye uzunluğunda üç (3) adet ardışık düz siren çalınacaktır.

Indicate to end of the emergency case to occurrence of twenty (20) seconds

Flat that will last for a siren will be played

Yangının bittiğini, acil durumun geçtiğini belirtmek için yirmi (20) saniye sürecek düz siren çalınacaktır.

During fire drills / Yangın tatbikatları sırasında ise;

Of the fire to specify, for each five (5) seconds, a length of three (3) consecutive siren will be played with flat pieces

Yangının çıktığını belirtmek için her biri beş (5) saniye uzunluğunda üç (3) adet ardışık düz siren çalınacaktır.

To indicate the end of the fire drill ten (10) seconds Flat that will last of a siren will be played.

Yangın tatbikatının bittiğini belirtmek için on (10) saniye sürecek düz siren çalınacaktır.

Terminal iskelesine yanaşık durumda bulunan geminin yangın alarmı ise gemi düdüğü ile bir dakika süreli uzun düdük şeklinde olmalıdır.



#### 5.4 ACTION –SHORE /TERMiNAL HAREKETLERİ

Fire on terminal / Yangın terminalde ise

Raise alarm.

Alarm veriniz .

Go to emergency assembly point for people on the terminal area.

Terminal içerisinde iseniz acil toplanma noktasına gidiniz.

Stop all cargo operations and then close all valves.

Bütün yük çalışmalarını durdurunuz ve bütün vanaları kapatınız

Fight fire and prevent fire spreading .

Yangın ile mücadele ediniz ve yangının yayılmasına mani olunuz .

If required stand by to disconnect arms.

Gerekirse kolları irtibatlarından ayırmaya hazır bulununuz.

Inform all ships .

Bütün gemilere haber veriniz .

Terminal emergency procedure is immediately effective.

Terminal acil müdahale planı derhal yürürlüğe konulur .

#### 7.2. ACTION –SHIP /GEMİDEKİ HAREKETLER

Fire on your ship / Yangın geminizde ise

**Raise alarm. Alarm veriniz .**

**Fight fire and prevent fire spreading .**

**Yangın ile mücadele ediniz ve yangının yayılmasına mani olunuz.**

**Inform terminal.**

**Terminale haber veriniz .**

**Cease all cargo operation and then close all va/ves .**

**Bütün yükleme çalışmalarını durdurunuz ve tüm vanaları kapatınız.**

**Stand by to disconnect arms .**

**Kolları ayırmak için hazır bulununuz .**

**Bring engines to stand by.**

**Gemi makinelerini harekete hazır hale getiriniz**

**Terminal and ship emergency procedure is immediately effective .**

**Terminal ve gemi acil müdahale planı derhal yürürlüğe konulur.**

**Fire on other ship or terminal**

**Yangın başka bir gemide veya Terminalde ise**

**You will be advised : and if necessary then instruction to :**

**Aşağıdakilerin uygulanması size tavsiye edilecektir ve gerekiyorsa talimat verilecektir :**

Cease all cargo operations and then close all valves .

Bütün ykleme operasyonlarını durdurun ve sonra tm valfları kapatın.

Stand by to disconnect arms .

Kolların irtibatlarının ayrılması için hazır bulununuz..

Bring engines to stand by and crew to stand by ready unberth.

Gemi makinelerini ve personelini geminin avarası için harekete hazır bulundurunuz.

In case of fire , terminal will direct movement of traffic .

Yangın halinde trafik hareketlerini terminal idare edecektir.

## 8. GENERAL INFORMATION / GENEL BİLGİLER

These regulations apply to terminal staff , visitors , Charterers , agents , surveyors, ship owners ,masters and personals of vessels calling at MESBAŞ Terminal owned and operated by MESBAŞ A.Ş in the Port of Mersin.

Bu duzenlemeler MESBAŞ A.Ş.'nin sahip olduğu ve işlettiği MESBAŞ Terminali alışanlarına , ziyaretilerine, kiracılanna , acentalara , gzetim firmalanna ve MESBAŞ iskelelerine gelen tum gemilere uygulanmaktadır..

In addition to the observance of the Company 's Regulations as printed herein Masters should note that the Byelaws of Mersin harbourmaster apply to the Port of MESBAŞ Terminal and its approaches ; they should familiarise themselves with

these Byelaws and must ensure that both Byelaws and Company Regulations are brought to the attention of officers and crew and their provisions strictly observed .

Burada belirtildiği üzere Şirket düzenlemelerinin yerine getirilmesine ek olarak , kaptanlar Limanlar Yönetmeliğinin , MESBAŞ Limanına uygulanmasına dikkat etmelidir . Bu yönetmelik ile gemisi arasında ilişki kurmalı ve yönetmelik ve şirket düzenlemelerine çalışanlar ve mürettebatın dikkatini çekmelidir ve alınan tedbirler sıkı bir şekilde takip edilmelidir .

In the event of any conflict between the Company's Regulations on the one hand and the Byelaws of Mersin harbourmaster on the other , the latter shall prevail to the extent that they are in conflict with the Regulations .

Şirket düzenlemeleri ile Limanlar Yönetmeliği arasında herhangi bir çatışma olması durumunda , çatışma halinde oldukları konularda Limanlar Yönetmeliği düzenlemeleri ön alacaktır.

The terminal , before, during or after the operations , in case of any inconformity with ISGOTT, reserves its right to make a decision related with, including but not limited to, the following

.

Terminal ; yük operasyonlarından önce , operasyon esnasında veya sonrasında , ISGOTT'a her hangi bir uyumsuzluk görülmesi halinde , aşağıda belirtilenlerle sınırlı kalmamak üzere, mutlak karar verme hakkını saklı tutar.

Rejection of ship ;

Geminin reddilmesi;

Terminating loading/unloading operations ;

**Yukleme/boşaltma operasyonlarına son verilmesi;**

**Pausing loading/unloading operations ;**

**Yukleme/boşaltma operasyonlarına ara verilmesi ;**

**Departure from the pier;**

**Geminin iskeleden ayrılması;**

**Canceling the completion of the agreed operation;**

**Kararlaştırılan operasyonun tamamlanmasından vazgeçilmesi ;**

**Related with the application of the above said rights by the terminal all the loss of time , costs and expenses will be on the account of the ship. The above mentioned does not abolish the rights of terminal dependent on the other rules.**

**Terminalin ; yukarıda belirtilen haklarını uygulamasına bağlı olarak , her türlü zaman kaybı, zarar ve masraflar gemi tarafına ait olacaktır. Yukarıda belirtilenler , terminalin diğer kurallarına bağlı haklarını ortadan kaldırmaz.**

**It will be appreciated that oil spillages and the dumping of garbage are seriously viewed by the Port Authorities and the Company representatives. Spillages will be investigated by the concerned authorities and apart from the master being charged with the cost of cleaning up any spill for which the ship is responsible , prosecution and delay to the ship could result.**

**Petrol dökülmesi ve çöp dökülmesi resmi makamlar ve şirket yetkilileri tarafından ciddi şekilde gözlenecek ve değerlendirilecektir. Dökülmeler, ilgili otoriteler tarafından**

araştırılacak ve geminin sorumlu olduğu herhangi bir dökülmenin temizleme masraflarının kaptandan tahsil edilmesinden başka tutuklama ve geminin gecikmesi sonucu doğabilir .

**Masters are therefore requested to ensure that every precaution is taken to prevent spillage or dumping while at MESBAŞ Terminal or in the approaches .**

**Kaptanlardan MESBAŞ Terminalinde yanaşık halde iken yada limana yaklaşırlarken, dökülme yada yağ kaçağını önlemek için her türlü tedbiri almaları istenmektedir .**

**On MESBAŞ Terminal jetty , there is a third party oil spill emergency response boat, this serves both MESBAŞ Terminal and neighbourhood companies at 7 days and 24 hours to act emergency against spillage. When the emergency response boat is used to prevent and clean oil spill resulting from vessel , all the emergency response boat cost should be taken from vessel.**

**MESBAŞ Terminali iskelesinde konuşlanmış , MESBAŞ terminalinde veya çevre kuruluşlarda oluşabilecek denize petrol döküntüsüne karşın, acil müdahalede bulunacak 7 gün 24 saat hizmet veren özel bir firmaya ait acil müdahale teknesi bulunmaktadır . Gemiden kaynaklanan bir döküntüye yapılacak müdahalede, acil müdahale botunun tüm masrafları gemiye ait olacaktır .**

